

Panorama mensile sulle attività istituzionali dell'Organizzazione internazionale italo-latino americana, costituita dai governi di:  
*Panorama mensual sobre las actividades institucionales de la Organización internacional italo-latino americana, integrada por los gobiernos de:*

ARGENTINA ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA BRASIL CHILE COLOMBIA COSTA RICA CUBA  
ECUADOR EL SALVADOR GUATEMALA HAITÍ HONDURAS ITALIA MÉXICO NICARAGUA PANAMÁ  
PARAGUAY PERÚ REPÚBLICA DOMINICANA URUGUAY REPÚBLICA BOLIVARIANA DE VENEZUELA

## LE ATTIVITÀ DI COOPERAZIONE: PROGETTI ITALIANI LAS ACTIVIDADES DE COOPERACIÓN: PROYECTOS ITALIANOS

### COORDINAMENTO FORO ITALO-LATINOAMERICANO SULLE PMI / COORDINACION FORO ITALO -LATINOAMERICANO SOBRE PYMES

#### Programma di eventi virtuali preparatori al VI Forum PMI

Lo scorso giovedì 17 settembre alle ore 16.00 italiane è stato inaugurato il Programma Internazionale di eventi virtuali del Forum Italo - Latinoamericano sulle Piccole e Medie Imprese (IPYMES). L'iniziativa è promossa da IILA - Organizzazione Internazionale Italo - Latinoamericana e dal Governo di Antioquia, Colombia, con la collaborazione della Camera di Commercio di Medellín per Antioquia, la Fondazione ProAntioquia, CONFAMA e la Fondazione Aurelio LLano.

#### Programa de eventos virtuales preparatorios al VI Foro Pymes

*El pasado jueves 17 de septiembre a las 16:00 horas (de Italia) fue inaugurado el Programa internacional de eventos virtuales del Foro Italo - Latinoamericano sobre Pequeñas y Medianas Empresas (IPYMES). La Iniciativa es promovida por IILA - Organización Internacional Italo - Latinoamericana y la Gobernación de Antioquia, Colombia, con la colaboración de la Cámara de Comercio de Medellín para Antioquia, la Fundación ProAntioquia, CONFAMA y la Fundación Aurelio LLano.*

17 settembre 2020,  
16:00-18:00 (ora italiana / hora de Italia)

#### SESSIONE DI APERTURA

##### Saluti / Saludos:

**Antonella Cavallari**, Segretario Generale IILA / *Secretaria General de IILA*

**Luis Fernando Suárez**, Governatore in carica di Antioquia, Colombia / *Gobernador Encargado de Antioquia, Colombia*

**Lina Vélez de Nicholls**, Presidente Esecutivo della Camera di Commercio di Medellín per

Antioquia, Colombia / *Presidente Ejecutiva de la Cámara de Comercio de Medellín para Antioquia, Colombia*

**Gloria Isabel Ramírez**, Ambasciatrice della Colombia in Italia / *Embajadora de Colombia en Italia*

**Roberto Melgarejo**, Presidente IILA, Ambasciatore del Paraguay in Italia / *Presidente de IILA, Embajador de Paraguay en Italia*

##### Relatori / Ponentes:

**Carlo Segni**, Responsabile Unità Cooperazione e Sviluppo,

Cassa depositi e prestiti (CDP), Italia / *Jefe de Unidad Cooperación y Desarrollo, Cassa Depositi e Prestiti (CDP), Italia*

**Cesare Fumagalli**, Segretario Generale di Confartigianato, Italia / *Secretario General de Confartigianato, Italia*

**Maritza López**, Segretaria per la produttività e la competitività, Governo di

Antioquia, Colombia / *Secretaria de Productividad y Competitividad, Gobernación de Antioquia, Colombia*

**José Luis Rhi-Sausi**, Coordinatore del Forum PMI, IILA / *Coordinador del Foro Pymes, IILA*

Promuovere la competitività e la sostenibilità delle piccole imprese, favorendo l'innovazione e il trasferimento tecnologico; incoraggiare la creazione di reti di imprese; promuovere l'accesso al credito e al mercato. Questi gli obiettivi principali del Forum PMI, la cui sesta edizione si terrà ad Antioquia, Colombia, nel 2021.

*Fomentar la competitividad y la sostenibilidad de las empresas de menor tamaño, favoreciendo la innovación y la transferencia tecnológica; incentivar la creación de redes de empresas; promover el acceso al crédito y al mercado. Son los principales objetivos del Foro Pymes, cuya sexta edición se realizará en Antioquia, Colombia, en 2021.*

Il programma degli eventi preparatori per il VI Forum PMI comprende 17 sessioni con la partecipazione di oltre 100 relatori. Gli eventi si svolgeranno ogni giovedì fino a dicembre 2020.

El programa de eventos preparatorios al VI Foro Pymes comprende 17 sesiones con la participación de más de 100 panelistas. Los eventos se realizarán todos los jueves hasta el mes de diciembre de 2020.

L'agenda comprende i seguenti temi:

*La agenda comprende los siguientes temas:*

Workshop 1: "Strumenti finanziari per l'innovazione e il trasferimento tecnologico nelle PMI delle filiere agroalimentare e agroindustriale".

*Taller 1: "Instrumentos financieros para la innovación y la transferencia tecnológica en las Mipymes de las cadenas agroalimentarias y agroindustriales".*

Workshop 2: "Innovazione e sostenibilità nell'industria tessile e della moda. Prospettive per le PMI".

*Taller 2: "Innovación y sostenibilidad en la industria textil y de la moda. Perspectivas para las Pymes".*

Workshop 3: "Turismo locale e agriturismo. Un'opportunità per le PMI".  
Ciclo di Conferenze: "Governance del territorio e PMI"

*Taller 3: "Turismo de proximidad y agriturismo. Una oportunidad para las Mipymes"*

Ciclo di Conferenze: "Dal welfare state alla welfare society. L'esperienza italiana delle cooperative sociali".

*Ciclo de Conferencias: "Gobernanza territorial y Pymes"*

**FORO PYMES**  
ITALIA - AMÉRICA LATINA

**Instrumentos Financieros para la Innovación y la Transferencia Tecnológica en las Mipymes de las Cadenas Agroalimentarias y Agroindustriales**

**Sesión 1 | 9:00 a. m. | Jueves 24 de septiembre de 2020**

En vivo vía Gobernación de Antioquia

**Moderador:** José Luis Rhi-Saus  
Coordinador del Foro Pymes, IILA México

**Ponente:** Alessandra Spinelli  
Senior Expert Services and Multinational Financing, Cassa di Risparmio e Prestiti (CRIP), Italia

**Ponente:** Nicola Michelon  
Departamento de Ciencias e Tecnologías Agroalimentarias (DISTAL), Universidad de Bologna, Italia

**Ponente:** Enrico Turoni  
Presidente del Consorzio CERMAC, Italia

**Ponente:** José Ramón López  
Director del Instituto Tecnológico del Turismo (ITEST), Dirección, República Dominicana

Organiza:

Asesora:

**COORDINACION FORO ITALO-LATINOAMERICANO SOBRE PYMES**

**FORO PYMES**  
ITALIA - AMÉRICA LATINA

*Ciclo de Conferencias: "Del Estado de bienestar a la Sociedad de bienestar. La experiencia italiana de las cooperativas sociales".*

Le sessioni vengono trasmesse sui social media attraverso il collegamento del governo di Antioquia e sulla piattaforma Zoom dell'IILA. Per contattarci scrivere al seguente indirizzo: [Foropymes@iila.org](mailto:Foropymes@iila.org)

*Las sesiones se transmiten por redes sociales a través del enlace de la Gobernación de Antioquia y por la plataforma Zoom de IILA. Para contactarnos use el siguiente correo: [foropymes@iila.org](mailto:foropymes@iila.org)*

## ATTIVITA' DEL SERVIZIO COOPERAZIONE / ACTIVIDADES DEL SERVICIO COOPERACION

### La IILA in risposta all'Emergenza Covid-19

#### ■ IILA realizza una donazione al Perù per l'emergenza del COVID 19

Grazie alla disponibilità di un piccolo fondo generato da un passato Progetto di Cooperazione in Ecuador e Perù, IILA e l'Ambasciata del Perù hanno mantenuto strette conversazioni per capire come supportare il governo Peruviano nella gestione della grave emergenza del COVID 19.

Tale fondo è stato tramutato in una donazione frutto di una concertazione tra il Segretario Generale IILA, Min. Plen. Antonella Cavallari, l'Ambasciatore del Perù in Italia Julio Eduardo Martinetti Macedo e il Direttore del Plan Binacional Capitolo Perù, Manuel Talavera, che hanno preso in esame la richiesta di aiuto del Sindaco della Municipalità Provinciale di Condorcanqui (Regione Amazzonica) per l'acquisto di medicine ed equipaggiamento tecnico medico.

Grazie al menzionato fondo, nel prossimo mese verrà effettuata una donazione di uguale misura anche al Governo dell'Ecuador. In questi giorni il Segretario Generale IILA e l'Ambasciatore dell'Ecuador in Italia Nelson Francisco Robelly Lozada stanno esaminando le proposte di sostegno fatte pervenire all'IILA.

#### ■ IILA e OPBG donano il Protocollo di gestione Covid per i pazienti pediatrici

Nell'ambito del Progetto di alta formazione Pediatrica che l'IILA sta realizzando in partnership con l'Ospedale Pediatrico Bambino Gesù di Roma (OPBG), è stato donato a tutti Paesi membri il "Protocollo di gestione clinica dei casi confermati COVID-19 in età pediatrica".

Il Protocollo è uno strumento scientifico realizzato dal personale medico dell'Ospedale Medico dell'OPBG e potrà costituire una utile traccia per impostare protocolli di gestione clinica e terapeutica simili, adattati e contestualizzati alle realtà dei Paesi latinoamericani.

L'IILA lo ha inviato alle Ambasciate dei paesi membri con preghiera di trasmetterlo agli Ospedali Pediatrici di riferimento.

### La IILA en respuesta a la emergencia COVID-19

#### ■ IILA realiza una donación a Perú por la emergencia COVID 19

*Gracias a la disponibilidad de un pequeño fondo generado por un pasado Proyecto de Cooperación en apoyo a Ecuador y Perú, IILA y la Embajada de Perú han mantenido conversaciones cercanas para sostener el Gobierno Peruano en la gestión de la grave emergencia debida al COVID 19.*

*Tal fondo ha sido útil para efectuar una donación coordinada entre el Secretario General de IILA, Min. Plen. Antonella Cavallari, el Embajador de Perú en Italia Julio Eduardo Martinetti Macedo y el Director del Plan Binacional Capítulo Perú, Manuel Talavera, quienes examinaron el pedido de ayuda del Alcalde de la Municipalidad Provincial de Condorcanqui (Región Amazónica) para la compra de medicamentos y/o equipo técnico médico.*

*Gracias al mencionado fondo, el próximo mes se realizará una donación de igual medida al Gobierno de Ecuador. En estos días el Secretario General de IILA y el Embajador de Ecuador en Italia, Nelson Francisco Robelly Lozada, están examinando las propuestas de ayuda enviadas al IILA.*

#### ■ IILA y OPBG donan el Protocolo de gestión Covid para pacientes pediátricos

*En el ámbito del Proyecto de alta formación Pediátrica que la IILA está realizando en colaboración con el Hospital Pediátrico de Roma Bambino Gesù (OPBG), ha sido donado a todos los Países miembros el "Protocolo de gestión clínica de casos confirmados de COVID-19 en edad pediátrica".*

*El Protocolo científico fue realizado por el personal médico del OPBG y podrá representar un válido instrumento para impostar la gestión de casos clínicos y terapéuticos similares, adaptados y contextualizados a la realidad latinoamericana.*

*La IILA ha enviado el Protocolo a todas las Embajadas de los Países miembros rogando de transmitirlo a los Hospitales Pediátricos de referencia.*

- **L'Organizzazione Internazionale Italo Latinoamericana (IILA) ha consegnato alla Primera Dama di Paraguay, Silvana Abdo, la donazione di 33mila mascherine facciali e mille kit anti-Covid19, realizzati dalle artigiane del programma "Cimentando Sueños"**



Dal 2017 l'IILA, grazie al contributo della Cooperazione Italiana allo Sviluppo, realizza sul territorio paraguaiano il programma di cooperazione **Sostegno alle donne artigiane paraguaiane nella catena tessile e abbigliamento**, promosso dall'Ufficio della Primera Dama di Paraguay – OPD, in collaborazione con vari enti pubblici e privati e con l'appoggio dei governi municipali di Pilar, Yataity e Itauguá.

A seguito dell'emergenza Covid-19, l'IILA ha risposto avviando il laboratorio "Trabajando-Aprendo" (lavorando -imparo), grazie al quale più di 60 artigiane del programma "Cimentando Sueños", hanno riconvertito il proprio lavoro nella realizzazione di prodotti anti-covid.

- **La Organización Internacional Italo Latinoamericana (IILA), ha entregado a la Primera Dama de Paraguay, Silvana Abdo, la donación de 33mil tapabocas desechables y mil kit anti-Covid19, realizados por las artesanas del programa "Cimentando Sueños"**

Desde el 2017 la IILA, gracias a la contribución de la Cooperación Italiana al Desarrollo, realiza en el territorio paraguayano el programa de cooperación **Apoyo a las mujeres artesanas paraguayas de la cadena Moda Textil y confecciones**, promovido por la Oficina de la Primera Dama – OPD, con la colaboración de varias entidades públicas y privadas y el apoyo de los gobiernos municipales de Pilar, Yataity e Itauguá.

Tras la emergencia de Covid-19, la IILA respondió con el taller "Trabajando-Aprendo", a través del que más de 60 artesanas del programa **Cimentando Sueños**, pudieron reconvertir su propio trabajo a la realización de productos anti-covid.



Artigiane al lavoro

- **L'Organizzazione Internazionale Italo-Latinoamericana - IILA ha consegnato lo scorso 9 settembre, alla Primera Dama paraguayana, Silvana Abdo, una donazione di 33mila mascherine facciali e mille kit anti-Covid19.**

L'IILA ha fornito tutta la materia prima e i prodotti sono stati realizzati nel rispetto delle specifiche tecniche e norme d'igiene, dalle artigiane del programma di imprenditorialità sociale "Cimentando Sueños".

- **La Organización Internacional Italo Latinoamericana - IILA, entregó el pasado 9 de septiembre a la Primera Dama de Paraguay, Silvana Abdo, una donación de 33.000 tapabocas desechables y 1000 kit anti-Covid 19.**

La IILA suministró toda la materia prima y los productos fueron realizados, según las especificaciones técnicas y las normas de higiene, por las artesanas del programa de emprendimiento social "Cimentando Sueños".



Nel corso della cerimonia virtuale di consegna del materiale anti-Covid 19, il Segretario Generale dell'ILLA, Antonella Cavallari, ha affermato "Solamente con la solidarietà possiamo uscire da questa pandemia, in un momento critico tanto per l'Europa quanto per l'America Latina, e associare la produzione di mascherine alla promozione dell'artigianato locale è stata un'idea utile e brillante", sottolineando "Ho sempre espresso ammirazione profonda per l'artigianato paraguayano e sono orgogliosa di poter collaborare anche alla sua apertura verso nuovi mercati".

La Primera Dama, Silvana Abdo, ha sottolineato l'importanza di fornire spazi di formazione e sostegno alle donne arti-

*Durante la cerimonia virtual de entrega del material anti-Covid 19, la Secretaria General de la ILLA, Antonella Cavallari, dijo "Sólo a través de la solidaridad podemos salir de la pandemia, es un momento crítico tanto para Europa como para América Latina y asociar la producción de tapabocas a la promoción del artesanado local fue una idea útil y brillante", subrayando "Siempre he tenido admiración profunda por el artesanado paraguayano y estoy orgullosa de poder colaborar a la apertura de nuevos mercados".*

*La Primera Dama, Silvana Abdo, subrayó la importancia de brindar espacios de capacitación y apoyo a las*



**L'artigiana 92enne Isabelita Agüero Vda. de Benítez durante il ricamo**

giane, che oltre a contribuire all'economia di famiglia sono messe così in condizione di mantenere vive le tradizioni artigianali locali. "La nostra sincera gratitudine va all'Organizzazione Internazionale Italo-Latinoamericana per il suo costante e inestimabile supporto, questo progetto rappresenta una grandissima opportunità per aprire un nuovo mercato al nostro artigianato e un nuovo passo per l'amicizia tra Italia e Paraguay" ha commentato la Primera Dama, Silvana Abdo, durante l'incontro virtuale al quale, oltre al Segretario Generale, Antonella Cavallari, hanno partecipato l'Ambasciatore del Paraguay e Presidente dell'ILLA, Roberto Melgarejo, e l'Ambasciatore d'Italia in Paraguay, Paolo Campanini.

Il materiale consegnato alla Primera Dama verrà distribuito dando priorità ai governi municipali partecipanti al progetto e una linea di Kit anti-Covid (beauty case, maschera lavabile e gel alcolico) sarà distribuita in Italia per promuovere la cultura e la filiera tessile artigianale paraguaiana

Per l'occasione è stato inoltre consegnato al Presidente della Repubblica paraguaiana, Mario Abdo Benítez e a sua moglie, Silvana Abdo, un set di mascherine completamente realizzate a mano dall'artigiana di 92 anni Isabelita Agüero Vda. de Benítez, beneficiaria del programma "Cimentando Sueños". ■

*mujeres artesanas, que además de contribuir a la economía familiar, mantienen también las condiciones para conservar vivas las tradiciones artesanales locales: "Nuestro sincero agradecimiento a la Organización Internacional Ítalo-latinoamericana ILLA por su constante e invaluable apoyo: este proyecto representa una grande oportunidad para abrir un nuevo mercado a nuestra artesanía y un nuevo paso para fomentar la amistad entre Italia y Paraguay" expresó la Primera Dama durante el encuentro realizado en presencia del Embajador de Paraguay y Presidente de la ILLA, Roberto Melgarejo, la Secretaria General de la ILLA, Antonella Cavallari y el Embajador de Italia en Paraguay, Paolo Campanini.*

*El material entregado será distribuido dando prioridad a los Gobiernos Municipales participantes al proyecto y una línea especial de Kit anti-covid (beauty case, tapabocas lavables y gel alcohol), será enviada a Italia para promocionar la cultura y el trabajo textil artesanal paraguayo.*

*Durante la ceremonia fue también entregado un set de tapabocas para el Presidente de la Republica de Paraguay Mario Abdo Benítez y para su esposa Silvia Abdo, realizados completamente a mano por la artesana de 91 años, Isabelita Agüero Vda. de Benítez, beneficiaria del programa Cimentando Sueños. ■*

## AGRICOLTURA E TURISMO SOSTENIBILE PER IL CONSOLIDAMENTO DELLA PACE IN COLOMBIA / AGRICULTURA Y TURISMO SOSTENIBLE PARA LA CONSOLIDACIÓN DE LA PAZ EN COLOMBIA

### ILLA e SENA rafforzano la loro collaborazione per una formazione professionale di eccellenza e uno sviluppo sostenibile in Colombia

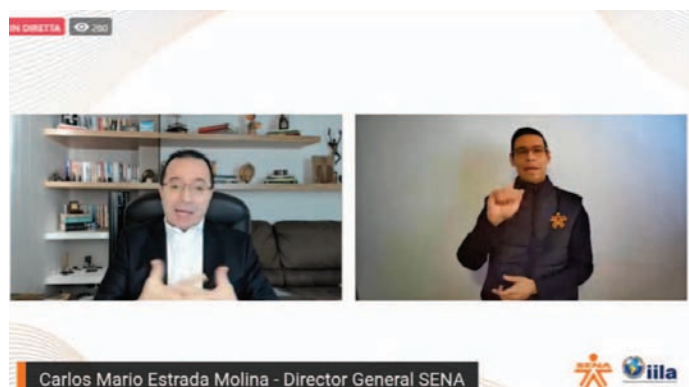
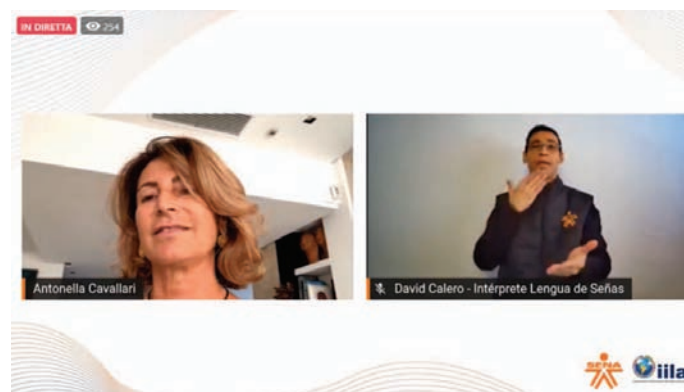
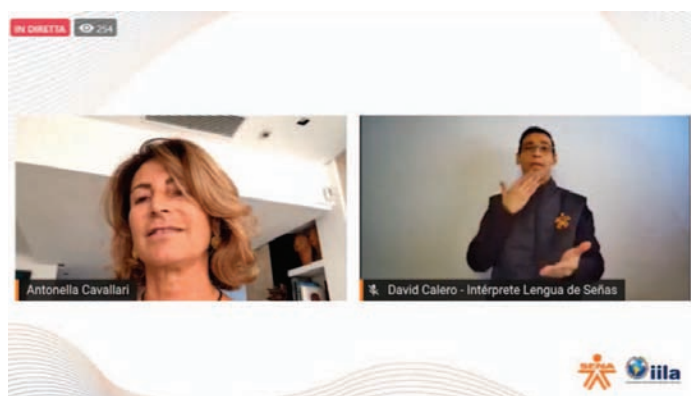
Quello tra ILLA e il Servicio Nacional de Aprendizaje (SENA) della Colombia è un importante esempio di cooperazione internazionale strategica e di successo, come dimostrano gli importanti risultati ottenuti negli ultimi anni in alcuni settori chiave dello sviluppo economico colombiano e soprattutto nell'ambito della formazione dei formatori. Per questo, come ha assicurato il Segretario Generale ILLA, Antonella Cavallari, in un webinar con il Direttore Generale del SENA, Carlos Mario Estrada, "siamo a disposizione per avviare ulteriori iniziative e per approfondire la collaborazione anche in paesi terzi, dando vita a nuove esperienze di cooperazione triangolare in aggiunta a quelle già realizzate con Paraguay e Bolivia".

Lo scorso 12 Febbraio, ILLA e SENA hanno, infatti, rinnovato l'accordo stipulato originariamente nel 2015 nell'ambito dell'Expo di Milano e che ha già portato a notevoli risultati nelle iniziative legate alla produzione di caffè, allo sviluppo delle aree rurali e al sostegno alle piccole e medie imprese. Ma l'incontro virtuale del 12

### ILLA y SENA fortalecen su colaboración para formación profesional de excelencia y un desarrollo sostenible en Colombia

*El entre ILLA y el Servicio Nacional de Aprendizaje (SENA) de Colombia es un ejemplo importante de cooperación internacional estratégica y exitosa, como lo demuestran los importantes resultados obtenidos en los últimos años en algunos sectores clave del desarrollo económico colombiano y especialmente en el campo de la formación de formadores. Por ello, como aseguró la Secretaria General del ILLA, Antonella Cavallari, en un webinar con el Director General del SENA, Carlos Mario Estrada, "estamos disponibles para lanzar nuevas iniciativas y profundizar la colaboración también con terceros países, dando vida a nuevas experiencias de cooperación triangular además de las ya realizadas con Paraguay y Bolivia".*

*El pasado 12 de Febrero ILLA y SENA renovaron el convenio originalmente estipulado en 2015 en el marco de la Expo de Milán y que ya ha dado lugar a importantes resultados en iniciativas relacionadas con la producción de café, el desarrollo de las zonas rurales y el apoyo a las pequeñas y medianas empresas. Pero el encuentro virtual del 12*



Settembre è stato soprattutto l'occasione per fare il punto sul nuovo Progetto "Agricoltura y Turismo Sostenible para la consolidación de la Paz en Colombia", avviato nel Novembre 2019 dall'IILA in stretta collaborazione con SENA Nazionale e le sezioni regionali di Huila e Cauca per sostenere lo sviluppo sostenibile delle economie delle zone maggiormente afflitte dal decennale conflitto armato.

"A dieci mesi dall'inizio – ha ricordato il Segretario Generale Cavallari – i risultati ottenuti mostrano che la collaborazione tra IILA e SENA è solida e importante, soprattutto in un'epoca critica come quella che stiamo vivendo". Nello specifico il Progetto, che vedrà la partecipazione del SENA estesa anche al territorio di Cartama, nella provincia di Antioquia, prevede uno scambio di conoscenze e di tecnologie tra l'Italia e la Colombia in materia di turismo sostenibile, lavorazione di caffè speciali e agricoltura di precisione. Per il Direttore Generale di SENA, Carlos Mario Estrada, "la Colombia ha la possibilità, grazie alla generosa cooperazione italiana e la rete di imprenditori italiani del settore, di acquisire conoscenze e buone pratiche che saranno preziosissime per il suo sviluppo sostenibile". L'accordo firmato nel Febbraio 2020 tra IILA e SENA ha più in generale come obiettivo quello di unire gli sforzi per dare impulso allo sviluppo dell'iniziativa imprenditoriale e al rafforzamento delle

*de Septiembre fue sobre todo una oportunidad para hacer balance del nuevo Proyecto "Agricoltura y Turismo Sostenible para la consolidación de la Paz en Colombia", lanzado en Noviembre de 2019 por el IILA en estrecha colaboración con el SENA Nacional y sus sedes regionales en el Huila y en el Cauca para apoyar el desarrollo sostenible de las economías de las zonas más afectadas por el conflicto armado que ha durado más de diez años.*

*"A diez meses del inicio -recordó la Secretaria General Cavallari- los resultados obtenidos muestran que la colaboración entre IILA y SENA es sólida e importante, sobre todo en una época crítica como la que vivimos". En concreto, el Proyecto, que verá la participación del SENA también extendida al territorio de Cártama, en la provincia de Antioquia, prevé un intercambio de conocimientos y tecnologías entre Italia y Colombia en materia de turismo sostenible, procesamiento de cafés especiales y agricultura de precisión. Para el Director General del SENA, Carlos Mario Estrada, "Colombia tiene la oportunidad, gracias a la generosa cooperación italiana y la red de empresarios italianos del sector, de adquirir conocimientos y buenas prácticas que serán invaluable para su desarrollo sustentable". El convenio suscrito en Febrero de 2020 entre el IILA y el SENA de manera más general tiene el objetivo de aunar esfuerzos para impulsar el desarrollo de la iniciativa empresarial y el fortalecimiento de las capacidades institucionales co-*

capacità istituzionali colombiane, al fine di creare innovazione, migliorare la qualità della formazione al lavoro e allo sviluppo.

Per maggiori dettagli, si allega il link della registrazione del webinar:

[www.facebook.com/SENA/videos/430405094605523](http://www.facebook.com/SENA/videos/430405094605523)

### **I focus group si chiudono con ottimi risultati per la continuità del Progetto**

Nei mesi di Giugno, Luglio e Agosto, ILLA, in stretta collaborazione con esperti italiani e partner locali colombiani, ha realizzato importanti incontri denominati "focus group" per ciascun modulo produttivo del Progetto - Caffè Speciali e Agricoltura Sostenibile e i moduli trasversali - Turismo Sostenibile e Governance. I focus group hanno avuto una strategia di lavoro simile, concentrandosi su tre aspetti: la formazione di formatori, la dotazione tecnologica e il trasferimento di conoscenze tecniche alla base produttiva. I focus group si sono rivelati uno strumento molto utile in quanto hanno permesso di mantenere alta l'attenzione al Progetto sia degli esperti italiani che dei partner locali e mettere loro in comunicazione durante questo periodo nel quale le missioni sul territorio non sono ancora possibili a causa della emergenza del COVID 19. Come risultato principale di questi focus group, citiamo la co-progettazione delle attività relative soprattutto alla definizione di piani didattici/formativi per i tre territori e la identificazione/selezione delle macchine e attrezzature necessarie al raggiungimento degli obiettivi di ciascun modulo. Molti sono gli investimenti previsti nel Progetto: un laboratorio di alta formazione in caffè nei tre territori, una central de beneficio comunitario a Huila e Cartama, un punto vendita del caffè a Cauca, un campo sperimentale su agricoltura di precisione a Huila e Cauca, un impianto di estrazione di olii essenziali a Cartama e un laboratorio di processamento della frutta sempre a Cartama. Nel mese di Ottobre verrà realizzato l'ultimo focus group relativo al modulo di Agrumi, che verrà sviluppato nel territorio di Cartama.

### **Si realizza il lancio ufficiale del Progetto Huertas Familiares Huila: insieme per la sicurezza alimentare delle popolazioni vulnerabili in epoca di COVID 19**

Il 3 Settembre è stata realizzata la divulgazione e l'apertura ufficiale del Progetto "Huertas Familiares Huila: Seguridad Alimentaria y Nutricional". Questa iniziativa è stata promossa da ILLA e dal Direttore Regionale del SENA Huila, con il duplice obiettivo di migliorare l'accesso a un cibo ricco in vitamine e sali minerali (attraverso la promozione degli orti famigliari) di più di 650 famiglie vulnerabili e di aumentare la biodiversità locale.

All'evento virtuale del 3 Settembre ha partecipato un pubblico numeroso che ha avuto l'opportunità di ascoltare diversi interventi realizzati dai rappresentanti degli enti esecutori. Questo progetto,

*lombianas, con el fin de generar innovación, mejorar la calidad de la formación al trabajo y al desarrollo.*

*Para obtener más detalles, se adjunta el enlace a la grabación del webinar:*

[www.facebook.com/SENA/videos/430405094605523](http://www.facebook.com/SENA/videos/430405094605523)

### **Los grupos focales cierran con excelentes resultados para la continuidad del Proyecto**

*En los meses de Junio, Julio y Agosto, ILLA, en estrecha colaboración con expertos italianos y socios colombianos locales, realizó importantes reuniones denominadas "focus group" para cada módulo de producción del Proyecto - Cafés Especiales y Agricultura Sostenible y los módulos transversales - Turismo Sostenible y Gobernanza. Los grupos focales tuvieron una estrategia de trabajo similar, enfocándose en tres aspectos: la formación de formadores, la dotación tecnológica y la transferencia de conocimientos técnicos a la base productiva. Los grupos focales han demostrado ser una herramienta muy útil ya que han permitido mantener alta la atención de los expertos italianos y socios locales en el Proyecto y ponerlos en comunicación durante este período en el que las misiones en el territorio aún no son posibles debido a de la emergencia del COVID 19. Como principal resultado de estos grupos focales, citamos la co-planificación de actividades relacionadas sobre todo con la definición de planes didácticos/formativos para los tres territorios y la identificación/selección de las máquinas y equipos necesarios para lograr los objetivos de cada módulo. Se prevén muchas inversiones en el Proyecto: un laboratorio de capacitación de alto nivel en café en los tres territorios, una central de beneficio comunitario en Huila y Cartama, un punto venta de cafés en Cauca, un campo experimental en agricultura de precisión en Huila y Cauca, una planta de extracción de aceites esenciales en Cartama y un laboratorio de procesamiento de frutas también en Cartama. En Octubre se realizará el último grupo focal del módulo de Cítricos, el cual se desarrollará en el área de Cartama.*

### **Se realiza el lanzamiento oficial del Proyecto Huertas Familiares Huila: juntos por la seguridad alimentaria de poblaciones vulnerables en la era del COVID 19**

*El pasado 3 de Septiembre se llevó a cabo la difusión e inauguración oficial del Proyecto "Huertas Familiares Huila: Seguridad Alimentaria y Nutricional". Esta iniciativa fue impulsada por ILLA y el Director Regional del SENA Huila, con el doble objetivo de mejorar el acceso a alimentos ricos en vitaminas y minerales (a través de la promoción de huertas familiares) de más de 650 familias vulnerables y aumentar biodiversidad local.*

*Una nutrida audiencia participó del evento virtual del 3 de Septiembre y tuvo la oportunidad de escuchar diversos discursos pronunciados por representantes de los órganos ejecutores. Este proyecto, de hecho,*





infatti, rappresenta una buona pratica di articolazione interistituzionale per il raggiungimento di obiettivi comuni in ambito di politiche pubbliche. Diverse sono, infatti, le istituzioni che hanno contribuito, sia economicamente che istituzionalmente, a mettere a disposizione i fondi necessari alla realizzazione dell'intervento (più di 250.000 EUR), che durerà almeno un anno. I principali attori, finanziatori ed esecutori sono: SENA Regional Huila, IILA, Gobernacion del Huila, CAM - Corporación Autónoma Regional del Alto Magdalena, Fundación Social UltraHuilca, AGROSAVIA e quattro municipalità - Hobo, Santa María, Colombia e Pitalito. L'importante partecipazione delle istituzioni territoriali è un segnale della rilevanza dell'intervento per il territorio di Huila, che nasce a partire dalle conseguenze del COVID 19 e aspira a promuovere un cambiamento nella cultura e nel sistema di produzione degli alimenti.

IILA, oltre all'apporto monetario, metterà a disposizione anche risorse umane quali il Coordinatore Territoriale, il Capo Progetto ed esperti italiani coinvolti nell'ambito del Progetto IILA.



representa una buona pratica di articolazione interistituzionale per il logro di obiettivi comuni in campo di politiche pubbliche. In realtà, sono varie le istituzioni che hanno contribuito, tanto economicamente che istituzionalmente, a mettere a disposizione i fondi necessari per la esecuzione dell'intervento (più di 250.000 euro), che avrà una durata minima di un anno. I principali attori, finanziatori ed esecutori sono: SENA Regional Huila, IILA, Gobernación del Huila, CAM - Corporación Autónoma Regional del Alto Magdalena, Fundación Social UltraHuilca, AGROSAVIA e quattro municipalità - Hobo, Santa María, Colombia e Pitalito. L'importante partecipazione delle istituzioni locali è un segnale della rilevanza dell'intervento per il territorio del Huila, che nasce dalle

consequenze del COVID 19 e aspira a promuovere un cambiamento nella cultura e nel sistema di produzione degli alimenti.

Además de la contribución monetaria, IILA también pondrá a disposición recursos humanos como el Coordinador Territorial, el Director del Proyecto IILA y los expertos italianos involucrados en el mismo.

**Per maggiori dettagli, si allega il link della registrazione dell'evento: /  
Para obtener más detalles, se adjunta el enlace a la grabación del evento:**

[www.facebook.com/SENAHuila/videos/606098203395005](https://www.facebook.com/SENAHuila/videos/606098203395005)

**14 imprese colombiane partecipano nello stand di ILLA alla Fiera MACFRUT DIGITAL 2020**

Dall'8 al 10 Settembre si è tenuta la prima fiera in modalità virtuale di uno degli eventi più importanti della filiera ortofrutticola italiana e mondiale, MACFRUT. Macfrut Digital 2020 è stato concepito come un evento online dedicato agli operatori professionali del settore agricolo. Il Progetto Paz Colombia di ILLA ha allestito per l'occasione 4 stand virtuali: uno stand per ogni territorio di intervento di ILLA in Colombia (Huila, Cauca e Cartama) e uno stand relativo a ILLA e alle attività che promuove in America Latina. Macfrut Digital 2020 si è rivelata un'esperienza positiva con grande potenzialità per la promozione delle produzioni dei piccoli agricoltori colombiani. Ben 14 piccole e medie aziende colombiane, specializzate nella produzione e commercializzazione di frutta tropicale (avocado, frutto della passione, dragon fruit e agrumi, principalmente) hanno avuto l'opportunità di interagire con acquirenti provenienti da diversi paesi dei cinque continenti e promuovere, quindi, il loro prodotto e sviluppare degli accordi commerciali. Sono in corso diversi colloqui con imprese internazionali che hanno manifestato il loro interesse nei prodotti delle imprese dello stand di ILLA.

ILLA ha appoggiato le imprese colombiane nella elaborazione del materiale promozionale che è stato poi utilizzato durante la fiera e ha facilitato la logistica di partecipazione dei produttori.

**Inizia il corso di Turismo in Spazi Rurali per gli imprenditori della Ruta Mágica del Café nel Huila**

Il miglior caffè del paese viene coltivato a Huila. Ed è così non solo per l'operosità di oltre 80.000 famiglie dedite alla coltivazione, la generosità della terra, dei suoi climi e l'organizzazione del settore, ma anche perché Huila è il primo produttore di caffè in Colombia, il primo nell'estensione del caffè: in 35 dei suoi 37 comuni si produce il caffè, coltura che copre la sua geografia da nord a sud, nelle



**14 empresas colombianas participan en el stand de ILLA en la Fiera MACFRUT DIGITAL 2020**

Del 8 al 10 de Septiembre se celebró la primera feria en modalidad virtual de uno de los eventos más importantes de la cadena de la producción hortofrutícola italiana y mundial, MACFRUT. Macfrut Digital 2020 fue concebido como un evento en línea dedicado a los operadores profesionales del sector agrícola. El Proyecto Paz Colombia ILLA instaló 4 stands virtuales para la ocasión: un stand por cada territorio de intervención del ILLA en Colombia (Huila, Cauca y Cartama) y un stand relacionado con ILLA y las actividades que promueve en América Latina. Macfrut Digital 2020 resultó ser una experiencia positiva con gran potencial para promover la producción de los pequeños agricultores colombianos. Hasta 14 pequeñas y medianas empresas colombianas, especializadas en la producción y comercialización de frutas tropicales (aguacate, maracuyá, dragón fruit y cítricos, principalmente) tuvieron la oportunidad de interactuar

con compradores de diferentes países de los cinco continentes y promover, por tanto, su producto y desarrollar acuerdos comerciales. Se están llevando a cabo varias charlas con empresas internacionales que han manifestado su interés por los productos de las empresas del stand de ILLA.

ILLA apoyó a las empresas colombianas en la elaboración de material promocional que luego fue utilizado durante la feria y facilitó la logística de participación de los productores.

**Empieza el curso de Turismo en Espacios Rurales para los empresarios de la Ruta Mágica del Café en el Huila**

El mejor café del país se cultiva en el Huila. Y lo es no solo por la laboriosidad de más de 80.000 familias dedicadas al cultivo, la generosidad de la tierra, sus climas y la organización cafetera, sino también por ser el primer productor de café en Colombia, el primero en extensión cafetera: en 35 de sus 37 municipios se produce café cultivo que cubre su geografía de norte a sur, en las dos cordilleras

due catene montuose (Orientale e Centrale). La sua diversità di suoli e condizioni climatiche, dovute all'influenza dell'Amazzonia e del Massiccio Colombiano, lo rendono unico nel paese.

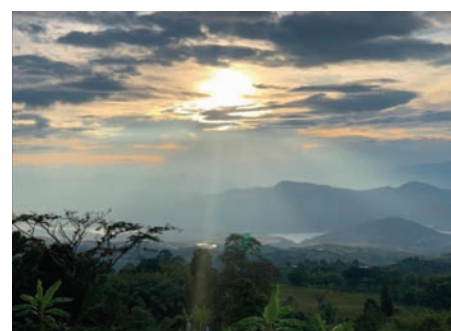
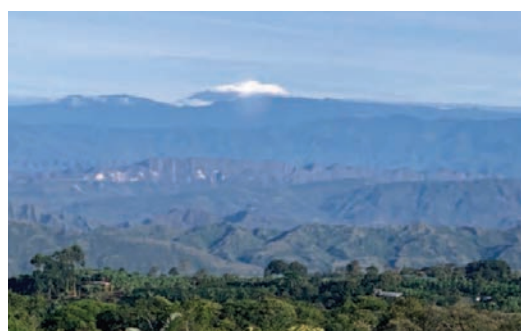
Il settore del caffè di Huila si è guadagnato uno spazio nella produzione di caffè di alta qualità e il Progetto Agricoltura Sostenibile e Turismo per il Consolidamento della Pace in Colombia di IILA in Colombia dedica proprio una delle sue principali componenti di lavoro al miglioramento del valore nella produzione di caffè di specialità.

Queste risorse naturali vengono adeguatamente valorizzate attraverso un'iniziativa agrituristica, la Ruta Mágica del Café - Corredor Gigante/Garzón, nei comuni di Tres Esquina, Sylvania e Zualaga, uno dei principali ecotopi, situato nella Cordigliera Orientale.

La Ruta Mágica del Café offre a residenti, visitatori e turisti l'opportunità di un'esperienza agrituristica nelle piantagioni di caffè, dove viene prodotto uno dei migliori caffè del paese, insieme alla possibilità di fare un'esperienza di turismo naturalistico nel Parco Naturale Regionale di Paramo de Miraflores, un luogo eccezionale per il birdwatching nel dipartimento.

Questa iniziativa è concepita dal lavoro articolato della Gobernación del Huila attraverso la Oficina de Productividad y Competitividad, il SENA Regional Huila attraverso il Centro Agroempresarial y Desarrollo Pecuario del Huila e IILA, che attraverso il modulo di Turismo Sostenibile stanno portando avanti azioni formative congiunte, come il corso sul Turismo in Spazi Rurali rivolto a 51 imprenditori del comune di Gigante che riceveranno trasferimento di conoscenze tecniche da Natalia Mora, istruttrice del SENA, e Mauro Fini, coordinatore esperto del modulo di Turismo Sostenibile del Progetto IILA.

La formazione sarà presto replicata nel comune di Garzón.



### Si rafforza la collaborazione tra IILA e il Municipio di Tamesis nella provincia di Cartama

Uno degli obiettivi più importanti del Progetto Paz Colombia è il rafforzamento delle capacità installate nei tre territori di intervento nel fornire servizi di appoggio formativo e tecnologico ai piccoli e medi produttori, inserendo al centro del dibattito politico pub-

*(Oriental y Central). Su diversidad de suelos y las condiciones climáticas, por la influencia de la Amazonia y del Macizo Colombiano, la hacen única en el país.*

*El sector cafetero del Huila ha ganado un espacio en la producción de cafés de alta calidad y el Proyecto Agricultura y Turismo Sostenible para la Consolidación de la Paz en Colombia de IILA en Colombia dedica justamente una de sus principales componentes de trabajo a la mejora del valor en la producción de cafés de especialidad.*

*Estas riquezas naturales son las que están siendo propiamente valorizadas a través de una iniciativa agroturística, la Ruta Mágica del Café - Corredor Gigante/Garzón, en las veredas de Tres Esquina, Sylvania y Zualaga, uno de los principales ecotopos, localizado en la Cordillera Oriental.*

*La Ruta Mágica del Café brinda, a locales, visitantes y turistas, la oportunidad de una experiencia agroturística en fincas cafeteras, donde se produce uno de los mejores cafés del país, junto con la posibilidad de tener una experiencia de turismo de naturaleza en el Parque Regional Natural Paramo de Miraflores, lugar excepcional para el avistamiento de aves en el departamento.*

*Esta iniciativa es concebida del trabajo articulado de la Gobernación del Huila a través de la Oficina de Productividad y Competitividad, el SENA Regional Huila a través del Centro Agroempresarial y Desarrollo Pecuario del Huila e IILA, quienes a través del módulo de Turismo Sostenible vienen adelantando acciones de capacitación de manera conjunta, como es el caso del curso de Turismo en Espacios Rurales dirigido a 51 empresarios y emprendedores del municipio de Gigante que van a recibir transferencia de conocimientos técnicos por parte de Natalia Mora, instructora del SENA, y de Mauro Fini, experto coordinador del Módulo de Turismo Sostenible del Proyecto IILA.*

*La formación será próximamente replicada en el municipio de Garzón.*

### Se fortalece la colaboración entre IILA y la Municipalidad de Tamesis en la provincia de Cártama

*Uno de los objetivos más importantes del Proyecto Paz Colombia es fortalecer las capacidades instaladas en las tres áreas de intervención en la prestación de servicios de capacitación y apoyo tecnológico a los pequeños y medianos productores, colocando en el centro del de-*

blico il tema dello sviluppo sostenibile e delle politiche di appoggio alle economie locali. Il dialogo con i municipi è sicuramente un aspetto chiave per garantire una opportuna ricaduta sul territorio delle tante azioni che saranno sviluppate da IILA in collaborazione con una miriade di attori locali impegnati nello sviluppo della provincia di Cartama. Tra questi, il Municipio di Tamesis è sicuramente un alleato strategico del Progetto Paz Colombia, grazie soprattutto al grande interesse e costante impegno del Sindaco del Municipio di Tamesis, Juan Martín Vásquez Hincapié, la cui solida collaborazione sta facilitando l'esecuzione delle attività e la definizione degli investimenti previsti.

In una riunione realizzata il 15 Settembre tra il Sindaco di Tamesis, il Coordinamento del Progetto e i funzionari del Servizio Cooperazione IILA, il Sindaco confermò l'appoggio del Municipio di Tamesis a IILA e al Progetto Paz Colombia, condividendo formalmente la decisione di installare nelle strutture del Centro del Emprendimiento Rural - CER, di proprietà municipale, il laboratorio di alta formazione e analisi di caffè di specialità la cui realizzazione verrà finanziata interamente da IILA.

Il CER attualmente ospita al piano terra un mercato contadino a cui hanno accesso i piccoli e medi produttori della zona. La presenza del laboratorio, di fatto, fa entrare la formazione all'interno di spazi pubblici destinati alla produzione, facilitando in questo modo un legame più diretto con i produttori e le loro comunità. Il laboratorio del CER di Tamsis sarà gestito in collaborazione con gli altri attori che fanno parte della mesa de trabajo su caffè speciale di Cartama, ovvero la Fundación Aurelio Llano, il SENA La Salada e la OMCE. ■



*bate político público el tema de desarrollo sostenible y de las políticas de apoyo a las economías locales. El diálogo con los municipios es sin duda un aspecto clave para asegurar un adecuado impacto en el territorio de las múltiples acciones que desarrollará IILA en colaboración con una miriada de actores locales involucrados en el desarrollo de la provincia de Cártama. Entre estos, la Municipalidad de Tamesis es sin duda un aliado estratégico del Proyecto Paz Colombia, gracias sobre todo al gran interés y com-*

*promiso constante del Alcalde de la Municipalidad de Tamesis, Juan Martín Vásquez Hincapié, cuya sólida colaboración está facilitando la ejecución de las actividades y la definición de las inversiones previstas.*

*En una reunión realizada el 15 de Septiembre entre el Alcalde de Tamesis, la Coordinación del Proyecto y los funcionarios del Servicio de Cooperación del IILA, el Alcalde confirmó el apoyo del Municipio de Tamesis al IILA y al Proyecto Paz Colombia, compartiendo formalmente la decisión de instalar en las estructuras del Centro del Emprendimiento Rural - CER, propiedad municipal, el laboratorio de formación avanzada y análisis de cafés especiales, cuya realización será financiada íntegramente por IILA.*

*Actualmente, el CER alberga un mercado campesino en la planta baja al que acceden los pequeños y medianos productores de la zona. La presencia del laboratorio, de hecho, permite que la capacitación ingrese a los espacios públicos destinados a la producción, facilitando así un vínculo más directo con los productores y sus comunidades. El laboratorio del CER en Tamesis se gestionará en colaboración con los demás actores que forman parte de la mesa de trabajo del café especial en Cártama, a saber, la Fundación Aurelio Llano, el SENA La Salada y la OMCE. ■*